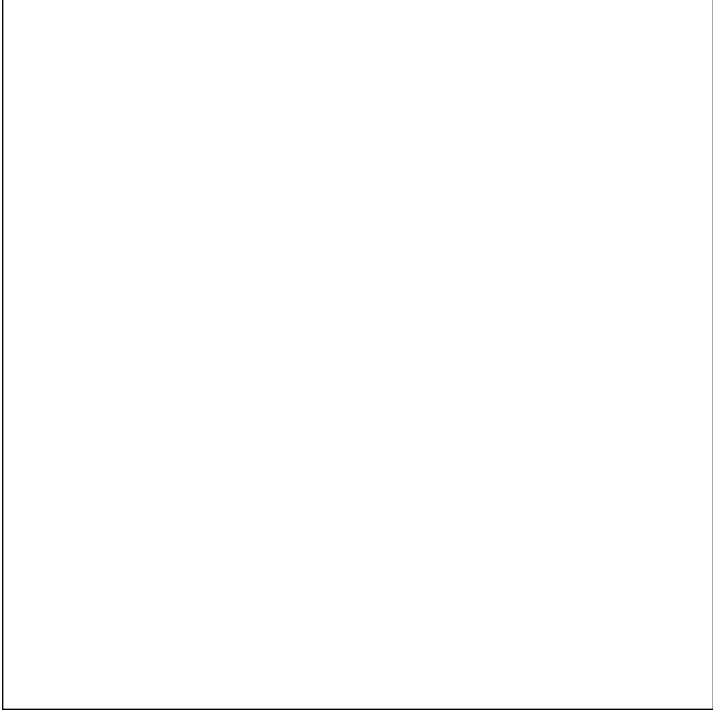




Magaling si Zama!
Zama is great!



Michael Oguttu ✎
Vusi Malindi 🗣️
Karla Comanda 📖
Tagalog / English 🗣️
Level 2 📖

(imageless edition)



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

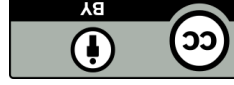
Magaling si Zama! / Zama is great!

Written by: Michael Oguttu

Illustrated by: Vusi Malindi

Translated by: (tl) Karla Comanda

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

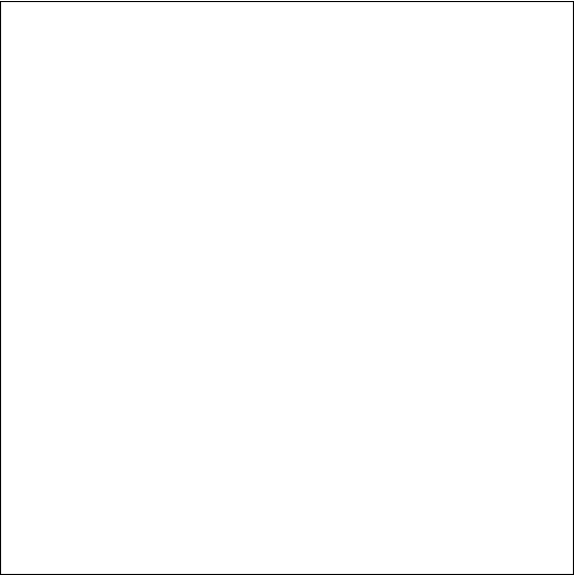
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Tanghali nang magising ang nakababata kong kapatid. Maaga akong gumigising, dahil magaling ako!

...

My little brother sleeps very late. I wake early, because I am great!



Ako ang nagpapasok ng araw sa amin.

...

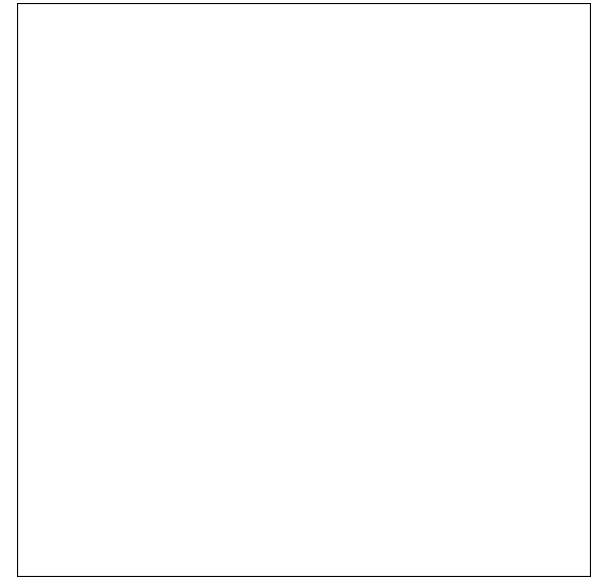
I am the one who lets in the sun.



“Ikaw ang aking tala sa umaga,” sabi ni Ma.

...

“You’re my morning star,” says Ma.



Ginagawa ko ang mga mabubuting bagay na ito araw-araw. Pero ang pinakagusto kong gawin ay maglaro nang maglaro!

...

I do all these good things every day. But the thing I like most, is to play and play!



Ako nang nagpapaligo sa sarili ko. Hindi ko na
kailangan ng tulong.

...

I wash myself, I don't need any help.



Lagi kong pinagbubutihan sa klase.

...

In class I do my best in every way.



Natitiis ko ang malamig na tubig at ang asul na mabahong sabon.

...

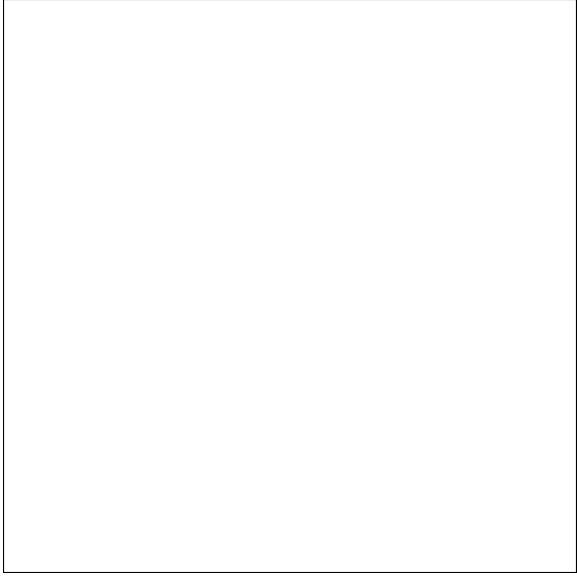
I can cope with cold water and blue smelly soap.



At sinisigurado kong alam ng nakababata kong kapatid ang mga balita sa paaralan.

...

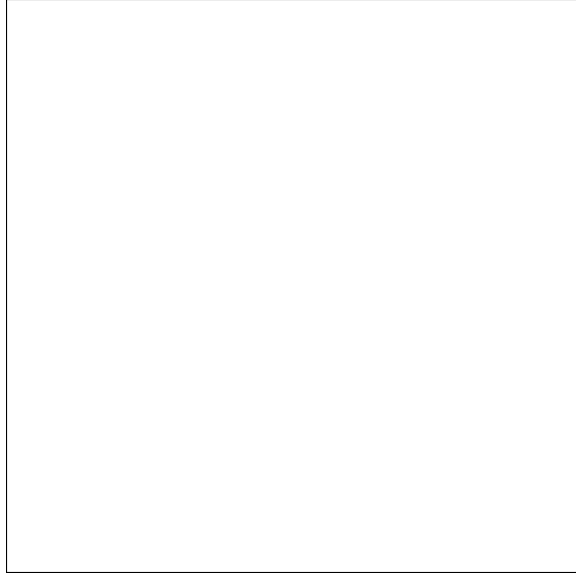
And I make sure little brother knows all the school news.



Paalala ni Ma, "Wag kalimutan ang ngipin!"
Sagot ko, "Hindi, hindi-hindi!"

...

Ma reminds, "Don't forget teeth." I reply,
"Never, not me!"



Kaya ko nang magbutones at magsapatos
mag-isa.

...

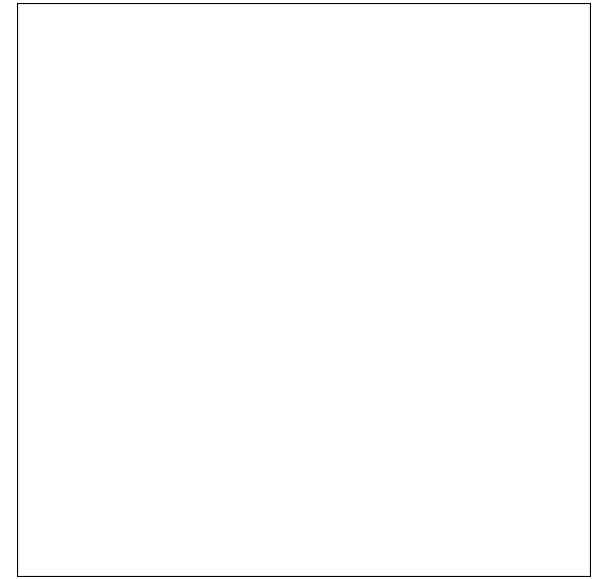
I can close my buttons and buckle my shoes.



Pagkatapos maligo, binabati ko sina Lolo at Tita at hinahangad ang isang magandang araw para sa kanila.

...

After washing, I greet Grandpa and Auntie, and wish them a good day.



Pagkatapos, binibihisan ko ang sarili ko. "Malaki na ako, Ma," sabi ko.

...

Then I dress myself, "I'm big now Ma," I say.